341 - Kur giria žaliuoja

Iedere Litouwer kent dit lied, het wordt gezien als het onofficiële volkslied. Het beschrijft de groene wouden en de rivier de Nemunas*): 'daar is mijn vaderland'. En het beschrijft het warme gevoel dat dat land en de taal je geven. Het tweede couplet is droeviger, het beschrijft de moeilijke tijden en de hoop dat het land eens betere dagen zal kennen.
*) de belangrijkste rivier van Litouwen

Kur giria žaliuoja,
ten mano namai,
kur Nemuns banguoja,
Tėvynės kraštai.

Tėvynė ten mano,
šalelė skaisti,
tūlas neišmano,
kodėl taip graži.

Žalumas giružių
papildo jausmus,
čiulbėjims paukšužių
yr' didžiai meilus.

Krantai Nemunėlio
lyg rūtų daržai,
dainos bernelio
skamba taip gražiai!

Waar het woud groen is
daar ben ik thuis,
waar de Nemunas stroomt
daar is mijn vaderland.

Dat is mijn land,
mijn stralende land,
vaak weet je niet
waarom het zo mooi is.

Het groen van de wouden
vult ons hart,
het zingen van de vogels
is hartverwarmend.

Leve het vaderland
dat mij mijn taal geeft,
waar de liedjes van de jongens
zo mooi klinken!

Tėvynės likimą
garsina danai,
o širdi graudina
jos gaida liūdna.

Naujai atgaivinti
Tėvynės jausmus,
visad išlaikyti
jos palikimus.

Tėvynei aukoju
aš savo dainas.
Tėvynei linkiu aš
linksmesnes dienas.

Gyvuok, mūs Tėvyne,
tai mano tarmė,
si i vienybę,
vis liksim drauge!

De bestemming van ons land
kennen we in een lied,
o het is een droevig lied
ons hart doet zeer

De geest van ons land
willen we hooghouden,
die blijft altijd
in onze herinnering.

Ik geef mijn liederen
aan het vaderland
en ik hoop dat mijn land
betere dagen zal kennen.

Leve ons vaderland
dit is onze taal
Als we verenigd blijven
blijven we bij elkaar